

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Иностранных языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.11.02.Аудиовизуальные источники информации

на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2019)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

овладение навыками использования аудиовизуальных источников информации на китайском языке.

Задачи изучения дисциплины:

- 1) выделить значимые аудиовизуальные источники информации на китайском языке;
- 2) определить наиболее приоритетные аудиовизуальные источники информации на китайском языке;
- 3) научить практическим навыкам использования аудиовизуальных источников информации на китайском языке;
- 4) научить навыкам аудирования аудиовизуальных источников информации;
- 5) научить использовать и оценивать полученную в процессе аудирования аудиовизуальных источников информацию;

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Данная дисциплина занимает значимое место в структуре обще- профессиональной подготовки студентов, так как знание и умение использовать аудиовизуальные источники информации является базовым при овладении китайским языком и рассматривается в процессе изучения таких дисциплин как «Аудирование», «Практика устной и письменной речи китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения китайского языка».

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	Всего часов
	7 семестр	
Общая трудоемкость		108
Аудиторные занятия, в т.ч.	48	48
лекционные (ЛК)	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0
лабораторные (ЛР)	60	60
Самостоятельная работа студентов (СРС)	48	48
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК-12	Способностью работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
ПК-14	Владение этикой устного перевода.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: 1) распределённые базы данных; 2) глобальные компьютерные сети;
	Стандартный: 1) основные базы данных; 2) основные глобальные компьютерные сети;
	Эталонный: 1) способы получения информации из распределённых баз данных; 2) способы получения информации в глобальных компьютерных сетях.
Уметь	Пороговый: 1) использовать распределённые базы данных; 2) дать адекватный устный перевод;
	Стандартный: 1) извлекать информацию из распределённых баз данных; 2) извлекать информацию из глобальных компьютерных сетей;
	Эталонный: 1) уметь осуществлять устный перевод; 2) уметь использовать компьютерные базы данных для осуществления устного перевода.

Владеть	Пороговый: 1) предпереводческим поиском информации; 2) техникой устного перевода;
	Стандартный: 1) этикой устного перевода; 2) техникой подготовки к устному переводу;
	Эталонный: 1) способами получения профессиональной информации из электронных ресурсов; 2) редактурой при переводе в профессиональных сферах деятельности.

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Понятие аудиовизуальной информации	27			15	12
2	2	Виды аудиовизуальной информации	27			15	12
3	3	Перевод аудиовизуальных источников информации	27			15	12
4	4	Особенности перевода с китайского языка аудиовизуальных источников информации	27			15	12
Итого			108	0	0	60	48

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
--------	---------------	---------------------------------

1	1	Понятие "аудиовизуальная культура".
2	2	Понятие "аудиовизуальная информация".
3	3	Психофизиологические основы восприятия аудиовизуальной информации человеком.
4	4	Особенности перевода аудиовизуальной информации.

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Основные этапы развития аудиовизуальной культуры. Аудиовизуальная грамотность, медиаобразование.	реферативное изложение
2	2	аудиовизуальная информация: природа, источники, преобразователи, носители звуковой и визуальной информации; понятия, определения	конспект
3	3	Психофизиологические основы восприятия аудиовизуальной информации человеком. Характеристики слухового и зрительного каналов восприятия информации человеком.	реферат
4	4	Особенности перевода китайских аудиовизуальных источников информации	контрольная работа

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	лабораторная работа	Презентация основных видов аудиовизуальных источников информации.	2
2	2	лабораторная работа	Презентация на тему: "Современная аудиовизуальная культура".	2

3	3	лабораторная работа	Презентация на тему: "Особенности перевода аудиовизуальных источников информации".	2
4	4	лабораторная работа	Презентация на тему: "Виды аудиовизуальных источников информации".	2

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 6 / под ред. Чжан Шаогуан. - Пекин : Изд-во учеб. лит., 2004. - 276 с. - ISBN 7504129267 : 341-44
2. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 7 / под ред. Чжан Шаогуан. - Пекин : Изд-во учеб. лит., 2004. - 294 с. - ISBN 7504129275 : 341-44.

6.1.2. Издания из ЭБС

3. Перевод с русского языка на китайский. Практический курс [Электронный ресурс] / Щичко В.Ф. - М. : Восточная книга, 2011
4. Разговорный китайский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / Гурулева Т.Л., Дегтярева Н.В., Лоскутникова Н.Л., Цюй Кунь - М. : Восточная книга, 2011. –
5. Русско-китайский разговорник [Электронный ресурс] / Шеньшина М.А. - СПб.: КАРО, 2012. -

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

6. Разговорный китайский. 30 диалогов о народах Китая : учеб. пособие / Фу Цзе. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2008. - 63 с. - ISBN 978517052557-7 : 150-00.
7. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 8 / под ред. Чжан Шаогуан. - Пекин : Изд-во учеб. лит., 2004. - 250 с. - ISBN 7504129283 : 341-44
8. Китайский язык. Новый объект : В 9 т. : Т. 9 / под ред. Чжан Шаогуан. - Пекин : Изд-во учеб. лит., 2004. - 182 с. - ISBN 7504129291 : 341-48

6.2.2. Издания из ЭБС

9. Китайский язык для делового общения [Электронный ресурс] / Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. - 6-е изд. - М. : Восточная книга, 2011
10. Интернет в КНР [Электронный ресурс] / Лемешко Ю.Г. - М. : Восточная книга, 2011. -

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- 1.ABBYY FineReader
Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)
 - 2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition
Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)
 3. Foxit Reader
- Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно

политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4. MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике

компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Компьютерный класс.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд. 13-207

207.

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе -13шт.

Колонки Sven

Наушники с микрофоном Sven-12шт.

Видеомагнитофон Panasonic-2шт.

Телевизор Akira-1шт.

Возможность подключение к сети Интернет (WiFi) и обеспечение доступа в электронную среду организации.

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

При определении уровня достижений обучающихся на зачёте учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.

Разработчик/группа разработчиков: О.М. Кочеткова

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 04.09.2018 г. № 1)**